SKI & SNOWBOARD

www.afss.ch www.fssv.ch

Journal officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard

Offizielles Organ des Freiburger Ski- und Snowboard-Verbandes

afss fssv
association fribourgeoise de Ski et de Snowboard
freiburger Ski- und Snowboard-Verband

SAISON 2013-2014

Calendrier des courses
Rennkalender

Nov. 2013 No. 31

LA BERRA

Construction et mise en service du télémixte

LA LIBERTÉ
Castella SPORTS BULLE INTERSPORT
SURF Machine Pro shop Snowboard & Equipment
Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank
La Loterie Romande soutient le SPORT
ESPACE DU PIED.ch
groupe e
STÖCKLI outdoor sports

brodard SA
BÂTIMENT GÉNIE CIVIL
LA ROCHE FRIBOURG BULLE

Gilbert Brodard & Fils SA
Rte de Fribourg 20
1634 La Roche

Tél. +41(0)26 413 92 20
Fax +41(0)26 413 92 29

office@gbrodard.ch
www.gbrodard.ch

Notre expérience, ...votre futur.

Ihr Fachgeschäft für Bike und Running

MAHU
BIKE & SPORT SHOP
1716 Plaffeien

SCOTT
SPECIALIZED
asics

www.mahu.ch

Index

La Berra	1
Le mot de votre Président / Worte des Präsidenten	5
Les fribourgeois dans les cadres, Freiburger in den Regionalkadern	7
Programme d'entraînement ski de fond 2013-2014	10
17 ème Coupe fribourgeoise de ski de fond des enfants	11
24 ème Coupe fribourgeoise de ski de fond / Freiburger Langlauf-Cup	13
Le Ski-Club Bouloz a fêté son 70e hiver	15
Der Ski-Club Bouloz feiert seine 70 Jahre	16
13ème Coupe fribourgeoise de Freestyle	17
Grand prix Migros / Rivella Family Contest	18
17 ème Coupe fribourgeoise de ski alpin enfants / Freiburger Kindercup Alpin	19
27 ème Coupe fribourgeoise de ski alpin 2013-2014 / Freiburger Cup Alpin	21
Mérites et distinctions / Ehrungen und Auszeichnungen	22
Du nouveau à La Berra	25
Mérites de compétiteurs / Ehrung von Wettkämpfern	27
Le mot du responsable de la Coupe fribourgeoise	31
Le ski de fond redynamisé dans le Gibloux	33
Comité / Vorstand	34
Commissions, organe de contrôle / Kommissionen, Kontrollorgan	35
Presse / Radio	36

Annonceurs / Inseraten

Mahu Bike & Sports Shop, Plaffeien	2
Brodard Gilbert et Fils SA, La Roche	2
New Work, Bulle - Fribourg	4
Zbinden SA, Posieux	4
Helvetia Assurances, Bulle	6
Liebherr, Bulle	6
ECAB, Fribourg	8
Soegesmat, Farvagny	12
Centre Automobiles, Fribourg	20
Leva Corbières SA, Corbières	24
Joël Wicky Carrelage Sàrl, Marsens	24
Gravure d'Ogoz Sàrl, Avry-devant-Pont	24
JPF Construction SA, Bulle	24
Willy Moret, Bulle	26
Sulmoni, Bâtiment Génie civil, Romont	26
J. B. Demierre Transports SA, St-Martin	28
Ruffieux Noël & Fils SA, Epagny	28
Forrer Ski & Snowboard service, Avenches	30
Carrosserie Claude Pasquier SA, Riaz	30
Magasin Dupasquier Sports, Vuadens	32
Gypserie-Peinture Georges Sauteur SA, La Tour-de Trême	36
Imprimerie St-Paul, Fribourg	39
Banque Cantonale de Fribourg	40

Visitez notre site sous www.afss.ch
Besuchen Sie uns unter www.fssv.ch

emplois
fixes et temporaires
Nous valorisons
vos compétences
bâtiment • industrie • horlogerie
agro-alimentaire • commercial
executive
NEW WORK
human resources
La dimension humaine
Consultez nos nombreuses offres sur www.newwork-hr.ch
Bulle 026 919 20 80 • Fribourg 026 347 44 77 • La Chaux-de-Fonds 032 911 10 90
Le Sentier 021 864 00 00 • Lucens 021 906 10 70 • Martigny 027 720 46 46
Neuchâtel 032 723 20 80 • Payerne 026 662 41 00 • Yverdon-les-Bains 024 423 40 20

ZBINDEN
POSIEUX SA
Depuis 60 ans
à votre service
Construction de remorques, semi-remorques, véhicules, carrosseries, superstructures et ponts basculants.
Rte de Fribourg 96 > CH-1725 Posieux > Tél. 026 411 99 33 > Fax 026 411 99 35 > www.zbinden-posieux.ch
GLASSON MATERIAUX
GLASSON MATERIAUX
GLASSON MATERIAUX

Le mot de votre Président

Pour cette saison 2013-2014, le programme pour les différentes disciplines est très étoffé et c'est la semaine Gruérienne de ski de fond, comme chaque année qui donnera le coup d'envoi au mois de décembre. Le ski alpin et le freestyle débuteront courant du mois de janvier et nous auront à nouveau une courses FIS dame organisée dans notre canton par le ski club Edelweiss Jaun.
Nous remercions les clubs qui nous ont livrés les données à temps pour le recensement. Malgré vos efforts, le montant alloué à notre association par l'AFS et la Loro-Sport a baissé d'environ 13% et nous devrons cette saison en tenir compte dans nos différentes activités.
Nous clôturerons la saison avec nos traditionnelles remises : à Siviriez avec le SC Siviriez pour les adultes et pour la coupe fribourgeoise des enfants nous serons accueillis par le CS Le Mouret section ski au Mouret.

Au plaisir de vous rencontrer dans nos stations et aux événements de l'AFSS.

Salutations sportives,

Votre président
Philippe Zbinden

Wort Ihres Präsidenten

Für diese Saison 2013-2014 ist das Programm der verschiedenen Disziplinen sehr gut ausgebaut und wie jedes Jahr gibt die Greyerzer Langlaufwoche den Startschuss im Dezember. Der Ski Alpin sowie der Freestyle starten im Laufe Januar und es wird wieder ein FIS-Damenrennen in unserem Kanton durchgeführt, organisiert vom Ski-Club Edelweiss Jaun.
Wir danken den Clubs, die uns die Angaben für die Erhebung rechtzeitig eingereicht haben. Trotz dieser Bemühungen wurde der Beitrag, den unser Verband vom FSV und LoRo-Sport erhält, um rund 13% gekürzt. Dies müssen wir für die verschiedenen Aktivitäten in dieser Saison berücksichtigen.
Wir werden die Saison mit den traditionellen Preisverteilungen abschliessen: Für die Erwachsenen in Siviriez beim SC Siviriez und für den Freiburger Cup der Kinder werden wir vom CS Le Mouret section ski in Le Mouret empfangen.

Auf baldiges Wiedersehen in unseren Wintersportorten und an den Anlässen des FSSV

Sportliche Grüsse

Euer Präsident
Philippe Zbinden

Nous sommes proches de vous. Avec compétence, pour l'assurance et la prévoyance.

John-Alexandre Mossu
Agent principal

Tout simplement. Contactez-nous.

Helvetia Assurances
Agence principale de Bulle
Rue de Gruyères 21, 1630 Bulle
T 058 280 67 67, F 058 280 67 60
M 076 322 14 11, john-alexandre.mossu@helvetia.ch
www.helvetia.ch

helvetia

Les Fribourgeois dans les cadres régionaux
Die Freiburger in den Regionalkadern

Saison 2013-2014 Cadres ski de fond / Kader Langlauf

NOM/ PRÉNOM	NÉ EN/	CLUB	ASSOCIATION/
NAME/ VORNAME	**JHG.**	**CLUB**	**VERBAND**
Boschung Neal	2000	Plasselb	SSM
Charrière Yohann	1999	Hochmatt, Im Fang	SROM
Cottier Nicolas	1998	Hochmatt, Im Fang	SROM
Couplan Mélissa	1996	Glisse Club Romont	SROM
Currat Fabien	1999	Grattavache/Le Crêt	SROM
Egger James	1995	Plasselb	SSM
Mauron Chris	1994	Plasselb	SSM
Mauron Lars	1999	Plasselb	SSM
Mauron Sven	2001	Plasselb	SSM
Murith Pierre	1996	Hauteville	SROM
Progin Marielle	1998	Glisse Club Romont	SROM
Rauber Montaine	1998	Hauteville	SROM
Rauber Julian	2000	Hochmatt, Im Fang	SROM
Rauber Katja	1999	Hochmatt Im Fang	SROM
Schuwey Fabrice	1997	Hochmatt, Im Fang	SROM
Trachsel Doris	1984	Plasselb	SSM

Dirigeants / Verantwortliche:

SKI ROMAND :
Dessibourg Benoît, Chef Fond, 079 253 69 87 - benoit.dessibourg@gmail.com
Chef Alpin Juniors, *vacant*
Chable Gustave, Chef Alpin OJ, 079 666 56 55 - gustave.chable@gmail.com

SSM:
Vogt Michael, Chef Alpin, 079 423 43 19 – vogt@ana.unibe.ch
Markus Kohler, Trainer Langlauf, 3772 St. Stephan
Toni Burn, Chef Langlauf, 079 635 11 23

L'équipement adéquat

Die angemessene Ausrüstung

© www.publidee.ch

ECAB
KGV
www.ecab.ch

Tous les ans plus de 14 millions sont accordés aux communes, pompiers et assurés pour la prévention contre le feu et les dangers naturels.

Jedes Jahr zahlt die KGV über 14 Millionen Franken an Gemeinden, Feuerwehr und Versicherte für die Prävention von Bränden und Elementarschäden.

Les Fribourgeois dans les cadres régionaux
Die Freiburger in den Regionalkadern

Saison 2013-2014 Cadres alpins et freestyle / Kader Alpin und Freestyle

NOM/ PRÉNOM	NAISSANCE	CATÉGORIE	CLUB
NAME/ VORNAME	**GEBURTSDATUM**	**KATEGORIE**	**KLUB**
Becker Emmanuelle	15.03.1991	JUNIOR	Edelweiss jaun
Béguelin Axel	19.08.1997	NLZ	Edelweiss jaun
Besençon Coralie	04.09.1997	JUNIOR	Châtel-St-Denis
Chaperon Audrey	14.02.1993	NLZ	Châtel-St-Denis
Chaperon Robin	25.02.1996	NLZ	Châtel-St-Denis
Dupasquier Amélie	16.04.1999	OJ A	Broc
Kolly Noémie	20.07.1998	OJ A	La Berra
Macheret Valentine	16.06.1998	OJ A	Broc
Meyer Gaetan	01.03.1999	OJ A	Broc
Monney Alexis	08.01.1996	OJ A	Châtel-St-Denis
Monney Marie	21.01.1997	NLZ	Châtel-St-Denis
Mooser Marc	07.08.1993	NLZ	Edelweiss jaun
Mooser Naomi	25.04.1996	JUNIOR	Edelweiss jaun
Mooser Norina	30.06.2000	OJ B	Edelweiss jaun
Morisetti Jean	16.03.1996	OJ A	Charmey
Morisetti Laure	08.10.1998	OJ A	Charmey
Morisetti Vincent	08.10.1998	OJ A	Charmey
Murith Bastien	09.06.1995	NLZ	Alpina Bulle
Nicole Emma	23.03.1996	OJ B	St-Martin
Oberson Laurie	14.03.1994	NLZ	Alpina Bulle
Oberson Marine	01.12.1991	CE	Alpina Bulle
Perrottet Antoine	08.02.1996	NLZ	Broc
Perrottet Pierre	04.04.2000	OJ A	Broc
Pilloud Marie	21.03.1999	OJ B	Châtel-St-Denis
Remy Julien	11.01.1997	NLZ	Edelweiss jaun
Risse Yann	10.12.1998	OJ A	La Berra
Thürler Andrea	24.01.1993	SWISS SKI C	Edelweiss jaun
Vauthey Maxime	16.10.2001	OJ B	Châtel-St-Denis
Schnee-Sport-Mittelland / Cadre			
Mauron Lisa	04.03.2000	OJ	Schwarzee
Schafer Frank	30.07.1998	OJ	Plaffeien

Programme d'entraînement ski de fond 2013-2014
Langlauf-Trainingsprogramm 2013-2014

Date Datum	Heure	Rendez-vous	Activité	Inscription	Entraineurs AFSS
Sa 24.08.13	10h00 à 16h00	Eglise Avry-dt-Pont	Ski à roulette classique et skating Marche-course avec bâtons Prendre le pique-nique Costume de bain (lac)	Contacter l'entraîneur	D. Romanens 079 437 57 39
Sa 14.09.13 au Di 15.09.13		Bière	Camp d'entraînement avec Ski-Romand	S'inscrire auprès de l'entraîneur	Frédéric Grandjean 076 355 39 50
Di 20.10.13	9h00 à 16h00	Semsales	Compétiton-test ski-roue classique + marche avec les bâtons	Contacter l'entraîneur et inscription à la course jusqu'à 9h30	dès 13h00 avec Jean-François Rauber 079 342 88 33
Sa 02.11.13	10h00 à 16h00	Monatgne de Lussy	Ski-roue Pique-nique pour le dîner à pied en halle	Contacter l'entraîneur	Gilbert Deschenaux 079 321 12 93
Sa 07.12.13		Centre nordique Im Fang	En principe ski sur neige	Contacter l'entraîneur	Natacha Mooser 026 927 15 13
Me 15.01.14	14h00	Mts de Marsens, Les Petits Prarys	Ski skating	S'annoncer	Erica Savary 079 654 32 91
Me 12.02.14	14h00	Centre nordique Le Crêt	Ski classique	S'annoncer	Bertrand Vial 076 389 79 94
Me 12.03.14	14h00	Centre nordique Im Fang	Ski classique	S'annoncer	Natacha Mooser 026 927 15 13

Participants: de novices à séniors

Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

17ème Coupe fribourgeoise de ski de fond des enfants
17. Freiburger Langlauf-Cup der Kinder

Catégories :

Novices	(U10)	2004 et plus jeunes	OJ 2	(U14)	2000-2001
OJ 1	(U12)	2002-2003	OJ 3	(U16)	1998-1999

Date	Club organisateur	Compétition	Lieu	Style
15.12.2013	SC Riaz	Trophée des Monts de Riaz relais 3x10km	Monts de Riaz	Classique
21.12.2013	SC Im Fang - Hochmatt	Im Fang	Im Fang	Libre
22.12.2013	SC Albeuve	Coupe de Noël	Albeuve	Classique
08.01.2014	SC Charmey	Américaine nocturne	Charmey	Libre
12.01.2014	SC Vue-des-Alpes	HNT Vue-des-Alpes	Vue-des-Alpes	Classique
25.01.2014	SC Plasselb	Sprint	Plasselb	Libre
16.02.2014	Glisse Club Romont	La Classic	Monts de Riaz	Classique
23.02.2014	SC Grattavache - Le Crêt	Semi-marathon de l'Etoile 21 km + champ frib individuel	Le Crêt	Libre
08.03.2014	SC La Fouly	Finale KNT La Fouly	La Fouly	Libre

Ne compte pas pour la Coupe fribourgeoise		
10.05.2014	CS Le Mouret	Remise des prix coupe des enfants au Mouret

Les Monts de Riaz
Février 2013
Photo: Christoph Schuwey

Photos
Christoph Schuwey

24ème Coupe fribourgeoise de ski de fond
24. Freiburger Langlauf-Cup

Juniors - Seniors / Junioren - Senioren

Catégories :

Dames	1997 et plus
Juniors	1997 à 1994
Sénior 1	1979 à 1993
Sénior 2	1965 à 1978
Sénior 3	1964 et plus

Date	Club organisateur	Compétition	Lieu	Style
15.12.2013	SC Riaz	Trophée des Monts de Riaz relais 3x10km	Monts de Riaz	Classique
21.12.2013	SC Im Fang - Hochmatt	Im Fang	Im Fang	Libre
22.12.2013	SC Albeuve	Coupe de Noël	Albeuve	Classique
08.01.2014	SC Charmey	Américaine nocturne	Charmey	Libre
25.01.2014	SC Plasselb	Sprint	Plasselb	Libre
01.02.2014	SC Adelboden	Adelboden	Adelboden	Classique
16.02.2014	Glisse Club Romont	La Classic	Monts de Riaz	Classique
23.02.2014	SC Grattavache - Le Crêt	Semi-marathon de l'Etoile 21 km + champ frib individuel	Le Crêt	Libre

Ne compte pas pour la Coupe fribourgeoise		
11.04.2014	SC Siviriez	Remise des prix coupe adultes à Siviriez

Die Anschrift der Wettkampforganisatoren finden Sie unter: www.swiss-ski.ch (suche unter KWO/Terminkalender)
Les détails des organisateurs de compétitions se trouvent sous: www.swiss-ski.ch (recherche sous COC/calendrier des compétitions)

La Loterie Romande soutient le SPORT

Le Ski-Club Bouloz a fêté son 70e hiver

Un ski-club à Bouloz, charmant village de la Vallée du Flon, où l'on n'atterrit seulement si l'on a décidé d'y aller... En effet cette commune située à l'extrémité nord du district de la Veveyse a bel et bien été oubliée des grands axes routiers, ce qui n'est certainement pas un mal à l'heure ou les coins de nature paisible disparaissent de plus en plus en Suisse.

Un ski-club à Bouloz donc... Etonnant me direz-vous, car pas très proche des pistes de ski à vrai dire. Et pourtant, c'est une histoire qui dure depuis 70 ans déjà !

Fondé à la base par trois copains qui s'ennuyaient, il permet aujourd'hui d'occuper chaque hiver des dizaines de gens de la région, petits et grands. Familial et convivial, le Ski-Club Bouloz a su évoluer avec son temps. Parti du ski de fond, le club s'est ouvert au ski puis au snowboard et tente maintenant de mettre sur pied des cours de télémark. Cet état d'esprit a toujours été un moteur pour le club qui a su flairer les nouvelles tendances au fil des années afin de rester attractif dans une région pas spécialement tournée du côté des alpes.

Une attention particulière est accordée au fait de toujours proposer une offre d'activités adaptée à tous les âges. Les entraînements sur neige dans les diverses stations de la région sont bien sûr conçus pour l'apprentissage des plus jeunes, grâce à nos moniteurs bénévoles qui pour un bon nombre d'entre eux suivent régulièrement des formations Jeunesse+Sport en ski ou snowboard. Mais nous cherchons aussi toujours à intégrer leurs parents et les membres plus âgés en proposant des tarifs attractifs et des transports en car pour la plupart des sorties.

Nous organisons ainsi des activités très variées ouvertes à tous depuis le mois de septembre déjà afin de préparer nos sportifs de manière complète avant l'hiver par le biais d'entraînements de disciplines diverses telles que : vélo, marche, piscine, patinoire, grimpe, gymnastique, etc. Cette préparation permet d'appréhender la saison avec un maximum de sécurité et de motivation. Ensuite à partir de décembre nous attaquons avec les sorties neige jusqu'au mois de mars, ainsi qu'avec un camp d'entraînement de 5 jours entre Noël et Nouvel-an dans une station valaisanne. L'offre se voit ponctuée également de plusieurs sorties récréatives comme un concours interne, un weekend réservé aux adultes et une sortie d'été.

Ainsi, grâce à un esprit dynamique et des bénévoles passionnés prêts à investir toute leur énergie dans cette association, le Ski-Club Bouloz a pu fêter cette année ses 70 hivers et espère pouvoir offrir encore durant de longues années des heures de plaisirs aux gens de ce petit vallon du Flon qui a beau être un peu à l'écart du monde, mais qui sait s'initier aux tendances les plus actuelles.

Alexandre Dévaud
Président du Ski-Club Bouloz

Der Ski-Club Bouloz feiert seine 70 Jahre

Ein Ski-Club in Bouloz, an diesen charmanten Ort, der sich im Flon Thal befindet, gelangt man nicht einfach per Zufall. Tatsächlich wurde einfach vergessen, diese Gemeinde ganz im Norden des Vivisbach Bezirks an grössere Verkehrsachsen anzuschliessen. In einer Zeit, wo unberührte Natur in der Schweiz immer mehr verschwindet, ist dies sicherlich nicht schlecht.

Ein Ski-Club in Bouloz. Komisch würden die meisten dazu sagen, ist das Dorf doch überhaupt nicht in Skipisten Nähe. Und doch, der Club existiert bereits seit 70 Jahren!

Ursprünglich wurde der Club von drei Freunden aus Langeweile gegründet und heute sind Gross und Klein aus der Region jeden Winter dadurch beschäftigt.

Der Ski-Club Bouloz ist zeitgemäss, familiär und herzlich. Anfänglich wurde innerhalb des Clubs Langlaufbetrieben, danach kam Alpine-Ski und auch Snowboard hinzu, heute möchten sie auch probieren, Telemarkrennen auf die Beine zu stellen. Mit diesem Denken, hat es der Club geschafft, über die Jahre hinweg attraktiv zu bleiben auch wenn er nicht unbedingt neben den Skipisten liegt.

Es werden ständig Aktivitäten für jedes Alter angeboten, was speziell hervorzuheben ist. Die Trainingseinheiten in den verschiedenen Skistationen der Region dient vor allem der Ausbildung des Nachwuchses, dies dank unserer Trainer, die sich grösstenteils durch J+S Kurse, im Ski, sowohl auch im Snowboard immer auf dem Laufenden halten. Wir versuchen aber auch immer die Eltern und ältere Mitglieder zu integrieren, indem wir günstigere Tarife anbieten und für die meisten unserer Ausflüge einen Bus zur Verfügung stellen.

Wir organisieren verschiedenste Aktivitäten bereits ab September, um die Sportler optimal auf die Wintersaison vorzubereiten. Einige dieser angebotenen Sportarten sind: Velo, Wandern, Schwimmen, Schlittschuhlaufen, Klettern, Turnen u.s.w. Durch diese Vorbereitungen, kann die Saison mit einem Maximum an Sicherheit und Motivation in Angriff genommen werden. Von Dezember bis März werden Skiausflüge organisiert, sowie ein Trainingslager, von fünf Tagen, im Wallis, zwischen Weihnachten und Neujahr. Das Angebot wird durch einige Freizeitausflüge, wie ein Clubinternes Rennen, ein Wochenende ausschliesslich für Erwachsene und ein Ausflug im Sommer, gekrönt.

So und auch dank einem dynamischen Grundgedanken und den Freiwilligen, die ihre ganze Energie in diesen Verein stecken, kann der Ski-Club Bouloz seinen 70. Geburtstag feiern. Wir hoffen, er wird noch während vielen Jahren den Leuten in diesem kleine Flon Tal, welches am Ende der Welt liegen mag, aber trotzdem mit der Zeit geht, glückliche Stunden bescheren.

Alexandre Dévaud
Präsident des Ski-Club Bouloz

Sortie d'été 2012 aux grottes de Réclère (JU)

Sommerausflug 2012, in die Grotten von Réclère (JU)

13ème Coupe fribourgeoise de Freestyle 2013-2014
13. Freiburger Cup Freestyle 2013-2014

DATES	NOM DE LA COURSE	ORGANISATION	LIEU
29.12.2013	Jib Contest	Subdued	Moléson
18.01.2014	Jib Contest	SC Bouloz	Col du Jaun
02.02.2014	Slopestyle Contest	Subdued	Moléson
22.02.2014	Big air contest et Waterslide event	Chay Choe + Jeunesse de Jaun	Jaun

Petit lexique

Jib : Réaliser des figures en glissant sur des modules de différentes formes soit en métal, bois, béton ou plastique.

Flat : Enchaîner des figures à l'aide de la structure de la piste.

Slopestyle : Enchaîner des figures sur différents obstacles, tels que des sauts et des rails (barres en métal fixées parterre).

Big Air : Réaliser des figures sur un seul saut.

Catégories

Boys Ski
Moins de 16 ans
Plus de 16 ans

Boys Snow
Moins de 16 ans
Plus de 16 ans

Girls snow
Moins de 16 ans
Plus de 16 ans

Girls ski
Moins de 16 ans
Plus de 16ans

SURF Machine
Pro shop
Snowboard & Equipment

swissski

GRAND PRIX MIGROS

swissski

rivella FamilyContest

Das ist der Grand Prix Migros
Europas grösstes Skirennen für Jugendliche zwischen 8 und 16 Jahren bietet für jeden Skifahrer ein unvergessliches Erlebnis auf der Skipiste! Ob Beginner oder Ski-Crack: Ganz nach dem Motto „Der Start ist das Ziel“ ist Jedermann am 13. Grand Prix Migros willkommen - auch Skifahrer, welche keinem Skiclub angehören. Skibegeisterte der Jahrgänge 1998-2006 können sich hier für eines der 13 Qualifikationsrennen anmelden.
Am Ende der Saison werden die drei Besten pro Rennen und Kategorie am grossen Finale vom 04. bis 06. April 2014 in Arosa starten.

Le Grand Prix Migros
La plus grande course de ski européenne pour les jeunes âgés de 8 à 16 ans offre à chaque participant une expérience inoubliable sur la piste ! Débutant ou expert en ski, chacun est le bienvenu au 13e Grand Prix Migros, dont la devise proclame que « L’important, c’est de participer ». Les skieurs qui ne font pas partie d’un club peuvent également prendre part à la compétition. Les passionnés de ski nés entre 1998 et 2006 peuvent s’inscrire ici et dès maintenant pour l’une des 13 courses de sélection.
Au terme de cette saison, les trois premiers de chaque catégorie prendront le départ de la grande finale du 04 au 06 avril 2014 à Arosa.

TERMINKALENDER 2014
CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2014

Januar / janvier
05. Les Crosets
12. Sörenberg
18. Les Diablerets
26. Hoch-Ybrig

Februar / février
02. Grindelwald
09. Davos
15. Klewenalp
23. Airolo

März / mars
02. Adelboden
16. Wildhaus
23. Lauchernalp
29. Nendaz

FINALE
04 - 06 avril / April Finale Arosa

VERANSTALTUNGSKALENDER 2013-2014
CALENDRIER DES MANIFESTATIONS 2013-2014

Dezember / décembre
15.12.2012 Flumserberg

Januar / janvier
04.01.2014 Arosa
05.01.2014 Wildhaus
12.01.2014 Thyon
12.01.2014 Hoch-Ybrig
19.01.2014 Savognin
19.01.2014 Marbach
26.01.2014 Saanenm.
26.01.2014 Klosters

Februar / février
02.02.2014 **Charmey**
02.02.2014 Diemtigtal
08.02.2014 Visperterminen
09.02.2014 Les Bugnenets
09.02.2014 Andermatt
16.02.2014 Axalp
16.02.2014 Obersaxen
23.02.2014 Lenk
23.02.2014 Sörenberg

März / mars
02.03.2014 Kleine Scheidegg
02.03.2014 Stoos
09.03.2014 Col des Mosses
09.03.2014 Braunwald
16.03.2014 Bosco Gurin
16.03.2014 Morgins
23.03.2014 Villars
23.03.2014 Wangs Pizol
30.03.2014 Meiringen

17 - 18 février 2014
Course FIS - Slalom spécial dame
Organisation: SC Edelweiss Jaun

17ème Coupe fribourgeoise de ski alpin enfants
17. Freiburger KinderCup Alpin

Saison 2013-2014

Catégories		Années / Jahrgang
U10	Schtroumpf(ettes) / Schlümpfe	2005-2006
U11	Minimes / Mini:	2003-2004
U12	OJ / JO I	2002
U14	OJ / JO I	2000-2001
U16	OJ / JO II	1998-1999

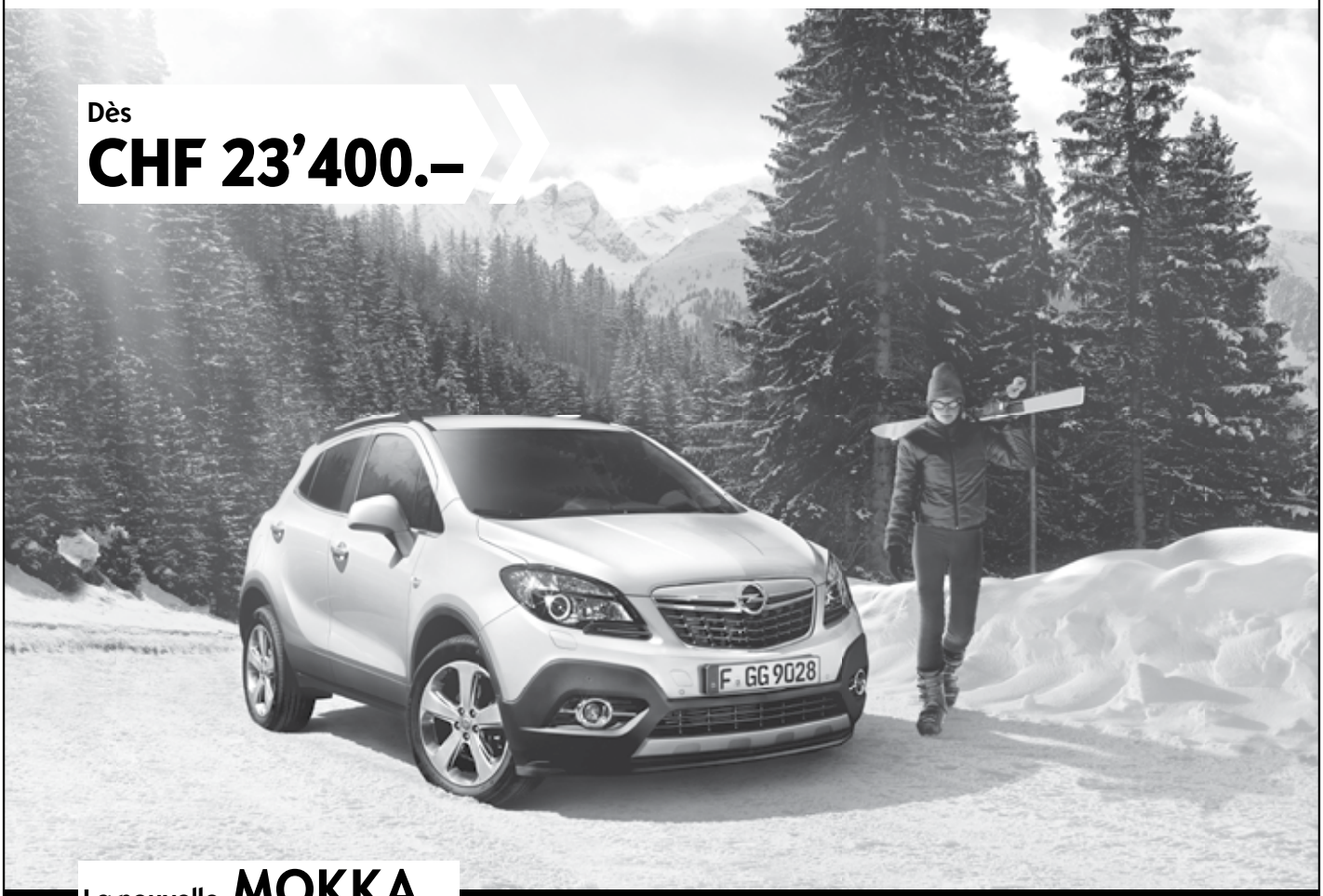
Date Datum	Manifestation Veranstaltung	Organisateur Organisator	Lieu Ort	Discipline Disziplin
04.01.2014	Coupe des enfants	SC Siviriez	Jaun	Slalom Spécial
19.01.2014	Coupe des enfants	SC Villars-sur-Glâne	La Berra	Combirace
25.01.2014	Coupe des enfants	SC Treyvaux	La Berra	Slalom Géant
26.01.2014	Coupe des enfants	SC La Berra	La Berra	Slalom Géant
08.02.2014	Coupe des enfants	SC Schwarzsee	Schwarzsee	Combirace
08.03.2014	Coupe des enfants	SC Charmey (U10-U14)	Charmey	Slalom Parallèle
09.03.2014	Coupe des enfants	SC Charmey (U16)	Charmey	Slalom Parallèle
10.05.2014	Remise de la Coupe	CS Le Mouret	Le Mouret	

Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

Castella SPORTS BULLE INTERSPORT

ESPACE DU PIED.ch



La nouvelle **MOKKA**

L'APPEL DE LA MONTAGNE.

Sortez du lot. Avec traction 4x4 intelligente.

www.opel.ch

Wir leben Autos.

Automobiles Belle-Croix SA 1752 Villars-sur-Glâne — 026 409 76 66 — www.ahg-cars.ch
Wolf Automobiles SA 1630 Bulle — 026 919 86 30 — bulle@ahg-cars.ch
Auto Schweingruber SA 1712 Tavel — 026 494 17 50 — tavel@ahg-cars.ch
Champ Olivier SA 3280 Morat — 026 672 99 44 — morat@ahg-cars.ch

Exemple de prix: Opel Mokka 1.6 avec Start / Stop, 1598 cm³, 85 kW (115 ch), 5 portes, 5 vitesses manuelle, prix de base options gratuites incl. CHF 25'600.–, avantage client incl. prime de reprise CHF 2'200.–, nouveau prix de vente CHF 23'400.–. Modèle présenté: Opel Mokka Enjoy 1.6 avec Start /Stop, 1598 cm³, 85 kW (115 ch), 5 portes, 5 vitesses manuelle, prix de base Swiss Pack incl. CHF 29'700.–, avantage client incl. prime de reprise CHF 3'300.–, nouveau prix de vente CHF 26'400.–, prix indicatif conseillé. **Émissions de CO_2 153 g/km, consommation mixte 6,5 l/100 km, catégorie de rendement énergétique D. Émissions de CO_2 153 g/km: Ø pour tous les véhicules neufs en Suisse.**

27ème Coupe fribourgeoise de ski alpin 2013-2014
27. Freiburger Cup Alpin 2013-2014

Juniors - Seniors / Junioren - Senioren

Dames / Damen	1997 et plus âgées / und älter
Juniors / Junioren	1997 - 96 - 95 - 94 - 93
Seniors / Senioren I	1992 - 1984
Seniors/ Senioren II	1965 - 1983
Seniors / Senioren III	1964 et plus âgés / und älter

STÖCKLI outdoor sports
Sponsor de la coupe fribourgeoise de ski
Sponsor des Freiburger Skicups

Date Datum	Manifestation Veranstaltung	Organisateur Organisator	Lieu Ort	Discipline Disziplin
05.01.2014	Slalom spécial SC Jaun	SC Jaun	Jaun	Slalom spécial
25.01.2014	SAS Cup 1,2 FR/GE	SAS	Jaun	Slalom Spécial
26.01.2014	SAS Cup 3,4 FR/GE	SAS	Jaun	Slalom Spécial
02.02.2014	Derby de La Berra	SC La Roche/ La Berra	La Berra	Slalom géant
09.02.2014	Schwarzsee RS Freiburger Cup / SSM Meisterschaft	SC Schwar-zsee	Schwarzsee	Slalom géant
15.02.2014 16.02.2014	Super Combiné / Super Kombination 1x Slalom géant / Riesenslalom 1x Slalom spécial / Slalom Champ. Fribourgeois compte pour le titre 1. Lauf zählt für den FM-Titel Classement du combiné addition des 2 épreuves Kombination Gesamtzeit der 2 Läufen Les titres de champion fribourgeois de slalom géant, slalom et combiné seront attribués à cette occasion	SC Vudallaz et SC l'Aiglon Enney	Moléson	Slalom Géant Slalom Spécial Combiné
23.02.2014	Derby du Pralet/ Derby des Paccots	SC Châtel-St-Denis	Les Paccots	Slalom Géant
09.03.2014	Grand Prix du Mouret	SC Le Mouret	Charmey	Slalom parallèle
11.04.2014	Remise des prix adultes	SC Siviriez	Siviriez	Classement

Les détails des organisateurs de compétitions se trouvent sous: www.swiss-ski.ch (recherche sous COC/calendrier des compétitions)
Die Anschrift der Wettkampforganisatoren finden Sie unter: www.swiss-ski.ch (suche unter KWO/Terminkalender)

LA LIBERTÉ

Mérites et distinctions / Ehrungen und Auszeichnungen

Les personnes suivantes sont porteuses de l'insigne de mérite de l'AFSS :
Folgende Personen sind Träger des FSSV-Verdienstabzeichens :

Membres d'honneur de l'AFSS:
Ehrenmitglieder des FSSV:

Ackermann Josef, SC Alterswil
Brünisholz Emil, SC Plasselb, Ehrenpräsident
Clément Jean-Claude, SC Broc
Hänni Jakob, SC Flamatt
Jaggi Paul, SC Hochmatt, Im Fang
Kolly Dominique, SC Praroman-Le Mouret, président d'honneur
Küffer Rudolf, SC Enzian-Berg, Schmitten, Ehrenpräsident
Lötscher-Egger Ingrid, SC Plaffeien
Monney Louis, SC Châtel-St-Denis
Perroud Louis, SC Grattavache-Le Crêt
Pogrielz Norbert, SC Schwarzsee und Murten
Rappo Heribert, SC Plaffeien
Rime Jean-Paul, SC Vudallaz-Epagny
Rüffieux Anton, SC Plasselb
Ruffieux Claude, SC Dents Vertes, Charmey
Schaller Josef, SC Tafers

Compétiteurs, fonctionnaires de clubs et de l'association:
Wettkämpfer, Club- und Verbandsfunktionäre:

* Abbé Guy Oberson, SC Vudallaz-Epagny
** Andrey Daniel, Glisse Club Romont
* Ansermot Roger, SC Vudallaz-Epagny
** Baeriswyl Josef, SC Tafers
*** Balmer Eric, SC Riaz
** Bapst Frank, SC Schwarzsee
* Berthoud René, SC Chatel-St-Denis
** Bielmann Daniel, SC Treyvaux
** Bielmann Nicolas, SC Treyvaux
** Blanc Georges, SC Hauteville
* Blanchard Hans, SC Enzian-Berg, Schmitten
*** Bourgknecht Jean, SC Riaz
** Bovey Jean-Marie, SC Dents Vertes, Charmey
** Braillard Grégory, SC Vudallaz-Epagny
* Brügger Joseph, SC Plaffeien
* Brügger Michael, SC Plaffeien
** Brügger Moritz, SC Plasselb
* Brügger Othmar, SC Plaffeien
** Buchs Andreas, SC Hochmatt, Im Fang
*** Buchs Edy, SC Hochmatt, Im Fang
* Buchs Gérard, SC Hochmatt, Im Fang
** Buchs Michael, SC Edelweiss Jaun
** Buchs Walter, SC Edelweiss Jaun
** Buchs Yvan, SC Hochmatt, Im Fang
** Buser Felix, SC Schwarzsee
*** Clément Jean-Claude, SC Broc
** Colliard Dominique, SC Praroman-Le Mouret
*** Cottier Dominik, SC Hochmatt, Im Fang
** Cottier Damian, SC Hochmatt, Im Fang
** Cottier-Bapst Sonja, SC Schwarzsee
*** Currat François, SC Grattavache-Le Crêt
** Currat Philippe, SC Grattavache-Le Crêt
** Deschenaux Gilbert, Glisse Club Romont
** Deschenaux Olivier, Glisse Club Romont
** Despont Frédéric, SC Praroman-Le Mouret
** Dessibourg Benoît, Glisse Club Romont
*** Dévaud Daniel, SC Grattavache-Le Crêt
** Dévaud David, SC Bouloz
** Donzallaz Nicole, SC Grattavache-Le Crêt
** Dubuis Sébastien, SC Praroman-Le Mouret
* Dunand Maurice, SC Vudallaz-Epagny
*** Egger Anton, SC Plasselb
* Fasel Karin, SC Plaffeien
** Gaillard Philippe, SC La Berra, La Roche
** Gaillard Stéphane, SC La Berra, La Roche
** Garin Stéphane, SC Grattavache- Le Crêt
** Genoud Fabienne, SC Praroman-Le Mouret
** Giroud Bernard, SC Broc
*** Giroud Georges, La Berra, La Roche
** Grandjean Frédéric, Glisse Club Romont
* Guillet Vincent, SC Treyvaux
*** Jordan Marie-Josée, SC Riaz

** Jost Philippe, SC Schwarzsee
*** Kolly Claude, Praroman-Le Mouret
** Kolly Dominique, SC Praroman-Le Mouret
* Kolly Ernest, SC Plasselb
* Küffer Walter, SC Enzian-Berg, Schmitten
** Lehmann Otto, SC Alterswil
** Longchamp Anne, SC Vudallaz-Epagny
* Mabboux Christian, SC Dents Vertes, Charmey
** Marguet-Castella Marie-Paule, SC Vudallaz
** Mast Andreas, SC Schwarzsee
** Mauron Christophe, SC La Berra, La Roche
* Mauron Claude, SC La Berra, La Roche
* Mauron Marius, SC Vudallaz-Epagny
** Ménetrey Gilbert, Alpina, Bulle
* Menoud Maguy, SC Mont-Cheseaux, Bossonnens
*** Mesot Jean-Pierre, SC Grattavache-Le Crêt
** Michaud Philippe, Praroman-Le Mouret
** Monney Damien, SC La Berra, La Roche
** Monney Olivier, SC La Berra, La Roche
* Mooser Bernard, SC Enzian-Berg, Schmitten
** Mooser Céline, SC Le Mouret
** Mooser Elisabeth, SC Hochmatt, Im Fang + Jaun
*** Mooser Fredy, SC Edelweiss, Jaun
*** Mooser Markus, SC Hochmatt, Im Fang
** Mooser Natacha, SC Hochmatt, Im Fang
** Mooser Ramon, SC Edelweiss Jaun
** Mooser Samuel, SC Edelweiss Jaun
** Moret Didier, SC Grattavache- Le Crêt
** Neuhaus Hans, SC Plasselb
* Neuhaus Othmar, SC Plasselb
*** Niquille Pascal, SC Hochmatt, Im Fang
** Odermatt André, SC La Berra, La Roche
** Overney-Cottier Agathe, SC Hochmatt, Im Fang
** Page André, SC Praroman-Le Mouret
** Perroud André, SC Chatel-St-Denis
* Perroud Jean-Paul, SC Mont-Cheseaux
** Philipona-Romanens Anne, SC Riaz
** Piller Daniel, SC Riaz
** Piller Herbert, SC Riaz
** Pürro Daniel, SC Plasselb
** Rappo Ivo, SC Plaffeien
** Rauber Benjamin, SC Praroman-Le Mouret
** Rauber Christoph, SC Edelweiss Jaun
* Rauber Jean-François, SC Hauteville
** Rauber Simon, SC Edelweiss Jaun
* Redard Jean-François, SC Chalamala Gruyère
** Riedo Alfons, SC Schwarzsee
** Ritschard Daniel, SC Plaffeien
** Rolle Philippe, SC Praroman-Le Mouret
* Romagnoli Bertrand, SC Hochmatt, Im Fang
** Romanens Daniel, SC Riaz
* Sapin Alfons, SC Schmitten
** Savary-Fragnière Erica, SC Riaz
** Scaiola Jean-Philippe, Glisse Club Romont
** Scheuner Beat, SC Alterswil
** Schrag Michael, SC Schwarzsee
*** Schuwey Alfons, SC Hochmatt, Im Fang
** Schuwey Andeas, SC Edelweiss, Jaun
*** Schuwey Christoph, SC Hochmatt, Im Fang
** Schuwey Laurent, SC Hochmatt, Im Fang
** Schuwey Lukas, SC Hochmatt, Im Fang
* Schuwey Yvan, Estavayer-Le-Lac
* Schweingruber Emerith, SC Tafers
* Sciboz André, SC Praroman-Le Mouret
* Stadelmann Georges, SC Tafers
* Stadelmann Robert, SC Tafers
* Stalder Reto, SC Tafers
** Sudan Jean-Pierre, SC Broc
** Thalmann Benjamin, SC Schwarzee
* Théraulaz Arthur, SC La Berra, La Roche
** Trachsel Beat, SC Plasselb
* Trachsel Doris, SC Plasselb
*** Trachsel Willy, SC Plasselb
** Vial Bertrand, SC Grattavache-Le Crêt
** Vial Grégoire, SC Praroman-Le Mouret
** Vial Julien, SC Grattavache-Le Crêt
** Vial Michel, SC Grattavache-Le Crêt
** Vial Nicolas, SC Praroman-Le Mouret
** Vonlanthen Romy, SC Praroman-Le Mouret
* Waeber René, SC Enzian-Berg, Schmitten
** Wenger Nils, SC Alterswil
*** Wicky Joël, SC Vudallaz-Epagny
*** Zbinden Bruno, SC Schwarzsee
*** Zbinden Kurt, SC Schwarzsee
** Zbinden Peter, SC Alterswil

1 étoile: fonctionnaire de club
2 étoiles: 10 ans de participation et plus à la Coupe
3 étoiles: 20 ans de participation et plus à la Coupe

BOISSONS MS RIME SA GAZ
LIVRAISON
CUIRE
INSTALLATION
GRILLER
REPARATION
CHAUFFER
Place de la Gare 9 - 1630 Bulle - **Tél. 026 / 913 15 00 - Fax 026 913 15 05**
Lundi - vendredi 7h15-11h45 et 13h15-17h30 **Samedi** 8h-12h

Gravure – Prix sportifs
Signalétique - Boutique cadeaux

GRAVURE d'OGOZ
Sàrl
www.gravure-ogoz.ch

- Médailles
- Coupes
- Etain
- Articles publicitaires
- Signalisation & Signalétique
- Atelier de gravure

Vanessa Sciboz
Route de la Gruyère 151
1644 Avry-devant-Pont
Tél.+41(0)26.915.33.33
Fax.+41(0)26.915.16.42
Mail: info@gravure-ogoz.ch

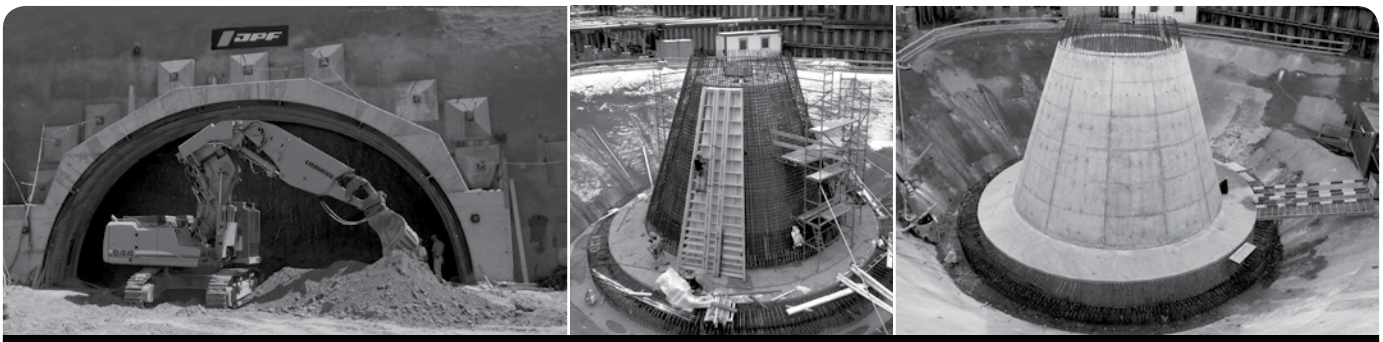
LEVA
éléments préfabriqués
& pierres artificielles

route des Echampis 3
1647 Corbières
Fax : 026 915 14 06
www.leva-sa.ch
info@leva-sa.ch

Tél. : 026 915 15 45

Route de Montmasson 24
1633 MARSENS
Tél. 079 295 12 28
Fax 026 915 17 14
TVA 754 198

JOËL WICKY
CARRELAGES Sàrl



GENIE-CIVIL
VOS PROJETS DE TOUTES DIMENSIONS...NOUS LES RÉALISONS AVEC PASSION!
www.jpf.ch

JPF

Du nouveau à La Berra

La station de La Berra va prendre un nouvel essor dès cet hiver avec, en particulier la construction d'une nouvelle installation de remontée mécanique que l'on dénomme télémixte. Pourquoi ce néologisme? Il correspond à un nouveau genre d'installation qui tient à la fois du télésiège et de la télécabine. Il comportera 80 sièges à 4 places et pinces débrayables et 10 cabines de 8 places.

Pourquoi une telle combinaison? Tout simplement pour répondre d'une part aux exigences légales en ce qui concerne le transport des jeunes skieurs qui doivent être accompagnés obligatoirement d'un adulte s'ils utilisent les sièges et d'autre part pour offrir plus de confort aux personnes à mobilité réduite ou aux personnes âgées. Celles-ci peuvent prendre place dans les cabines en toute sécurité. Nous pensons que ce genre d'installation sera très apprécié par les nombreuses classes et en particulier les petites classes qui viennent s'initier à la pratique du ski dans notre station.

Notre équipement sera complété par la prolongation de l'enneigement artificiel qui va nous permettre d'offrir une piste entièrement enneigée du sommet de La Berra à la station de départ. Une nouvelle série de canons fixes et mobiles ont été mis en place et seront alimentés par une station de pompage installée à mi-hauteur.

Comme l'Etat de Fribourg qui a subventionné les nouvelles installations des Préalpes fribourgeoises nous le demande, nous devrons avoir des activités aussi bien en été qu'en hiver. C'est pourquoi nous avons mis sur pied un programme d'activités estivales qui comportera, entre autre et à l'intention des sportifs, deux pistes de descente pour V.T.T.

Outre ces nouveautés, nous avons encore en ligne de mire deux grands chantiers, à savoir, le réaménagement de la place de parc et la construction d'un bâtiment de servie qui devrait comporter un restaurant, des locaux sanitaires, un emplacement à l'usage de l'E.S.S.S, une infirmerie et des surfaces commerciales.

Sur ce, il ne nous reste plus qu'à attendre la neige et vous, les futurs usagers de nos installations sur lesquelles vous trouverez sans doute beaucoup de plaisir. Avec ce nouvel équipement, nous pourrons offrir à tous les compétiteurs, qu'ils soient juniors ou seniors, des conditions idéales pour les courses de la Coupe Fribourgeoise ou même pour des compétitions plus importantes.

Sulmoni Romont SA

BATIMENT GENIE CIVIL

CHRONOMETRAGE INFORMATIQUE

www.chronometrage.ch E-mail: soft.chrono@bluewin.ch

Willy Moret

1630 Bulle

Fax 026 / 912 11 11
Natel 079 / 230 72 60

SOFT CHRONO

Mérites de compétiteurs- trices
Ehrung von Wettkämpfer- Innen

10 participations à la Coupe fribourgeoise de ski

10 malige Teilnahme am Freiburger-Cup

Céline Fragnière, 1984, SC Le Mouret

Céline a débuté le ski à 4 ans. C'est au SC Villarlod qu'elle a fait ses débuts avant de passer au SC Romont. Son père l'a plus tard inscrite au SC du Mouret. Céline a toujours skié pour le plaisir et n'a jamais fait partie des cadres du Ski-Romand. Elle aime participer à La Coupe fribourgeoise pour l'ambiance conviviale qui règne lors de ces compétitions.
C'est dans le cadre du ski, et plus spécialement grâce à ses participations à La Coupe qu'elle a rencontré Ramon Mooser qui est devenu son mari. Sportive de nature, elle pratique la course à pied et la natation. Elle occupe le poste de secrétaire depuis 7 ans au comité du PDM, le Grand prix du Mouret. Mariée depuis septembre 2012, elle va se consacrer à fonder une famille. Un grand bravo et grand merci à Céline pour son engament.

Céline hat mit 4 Jahren mit dem Skifahren begonnen. Bevor sie dem SC Romont beitritt, hat sie beim SC Villarlod begonnen. Etwas später hat ihr Vater sie biem SC Le Mouret angemeldet. Céline fuhr immer zum Plausch Ski und war nie Teil des Kaders des Ski-Romand. Wegen der herzlichen Stimmung die immer am Freiburger-Cup herrscht, liebt sie es, daran teil zu nehmen.
Dank Ihrer Teilnahmen am Freiburger-Cup hat sie ihren heutigen Ehemann kennen gelernt, Ramon Mooser. Da sie eine sportliche Natur ist, läuft und schwimmt sie ebenfalls. Seit 7 Jahren ist sie Sekretärin im Vorstand des PDM, le Grand prix du Mouret. Nach ihrer Hochzeit im 2012 möchte sie sich nun der Familienplanung widmen. Bravo Céline und ein grosses Dankeschön für deinen Einsatz

David Dévaud, 1987, SC Bouloz

Il n'est pas toujours évident pour David de participer à nos courses. En effet, en tant qu'agriculteur il doit faire preuve de beaucoup de motivation pour pouvoir se libérer chaque week-end. Moniteur J+S, il a pour objectif de créer un groupe de compétition au sein de son club dans un futur proche. Il est également entré au comité de son club et vient d'accepter le poste de vice-président. Merci à David pour son engagement en faveur du ski.

Für David ist es nicht immer einfach an unseren Rennen teil zu nehmen. Als Landwirt ist er sehr eingespannt und jedes Wochenende Zeit zu finden ist schwierig. Als J+S Trainer ist es seine Aufgabe, für die Zukunft eine Gruppe Rennläufer aufzustellen. Als Mitglied des Vorstandes, seines Clubs, hat er kürzlich den Posten als Vizepräsident angenommen. Danke David für deinen Einsatz.

JCC 2013

J.B. DEMIERRE
TRANSPORTS SA

Rue de l'Industrie 31, 1630 Bulle | Rte de Bulle 7, 1609 St-Martin

Noël Ruffieux & fils SA

Fenêtres bois
bois-métal
PVC

Route des Grands-Bois 26
1663 Epagny / Gruyères
Tél. 026 927 50 00
www.noel-ruffieux.ch

Mérites de compétiteurs- trices
Ehrung von Wettkämpfer- Innen

10 participations à la Coupe fribourgeoise de ski

10 malige Teilnahme am Freiburger-Cup

Benjamin Thalmann, 1985, SC Schwarzsee

Avec les pistes devant la porte, le ski était déjà très tôt « le sport » pour « petit Beni ». Grand compétiteur et moniteur de ski, son papa Paul lui a transmis la passion pour le ski. Pendant des années il a eu beaucoup de succès et était aussi dans le cadre du SSM. Avec beaucoup d'enthousiasme et de talent, il a également pratiqué le vélo et accompli de belles performances. Depuis 2003 il travaille avec la relève des jeunes, ce qui reste sa grande passion. Déjà comme tout jeune à 18 ans il a pris la responsabilité des OJ's du Lac Noir. Ce travail il l'a acompli avec tellement de succès et de cœur, que depuis 3 ans il est engagé à 80% par le ski club du Lac Noir pendant l'hiver. Depuis 2007 il est membre du comité d'organisation des fameux Country-Night au Lac Noir ou il fait un très bon travail comme responsable de construction. Si Beni trouve le temps, il aime toujours faire des courses de la Cup-Fribourgeoise.

Mit den Pisten vor der Haustüre, war das Skifahren für „Klein-Beni" schon früh DIE Sportart. Sein Vater Paul, selbst ein grossartiger Skirennfahrer und Skilehrer, lebte Beni die Begeisterung für den Skirennsport vor. Während Jahren konnte er einige schöne Erfolge feiern und wurde auch Mitglied des alpinen SSM-Kaders. Sein Talent zeigte sich auch beim Velofahren, wo er ebenfalls mit viel Einsatz grosse Ziele verfolgte. Doch seine grosse Leidenschaft gilt seit 2003 der Nachwuchsarbeit. Bereits als 18-jähriger „Grünschnabel" hat er die Verantwortung für die JO Schwarzsee übernommen. Er nahm seine Arbeit mit den Jugendlichen auf so vorbildliche und geniale Art wahr, dass er seit drei Jahren jeweils für die Wintermonate in einem 80%-Pensum für den Skiclub Schwarzsee angestellt worden ist. Seit 2007 ist Beni ebenfalls OK-Mitglied der bekannten Country-Night Schwarzsee, bei welcher er als Bauchef hervorragende Arbeit leistet. Wenn Beni die Zeit findet, ist es für ihn immer noch selbstverständlich, das eine oder andere Freiburger-Cup-Rennen zu bestreitet.

JCC 2013

STÖCKLI outdoor sports

Un team d'élite pour un service encore plus performant

Alpin

Board

Nordic

Servicepartner von swissski

Skiservice Forrer
Z.I.Ouest
1580 Avenches
Tel.026/675.55.12
Fax. 026/675.56 12

CARROSSERIE CLAUDE PASQUIER S.A.

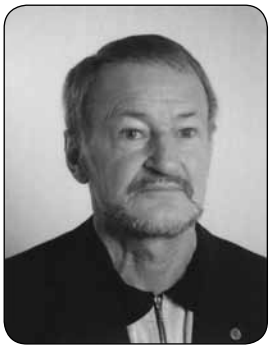
FOUR À CAMIONS ET VOITURES STATION DE LAVAGE

Rue de l'Industrie 3 - CP 31 - CH-1632 Riaz

Tél. 026 919 63 90 info@carrosserie-pasquier.ch
Fax 026 919 63 99 www.carrosserie-pasquier.ch

tcs Nous sommes partenaire Club Plus

27ème Coupe fribourgeoise de ski Alpin 2014
27. Alpine Freiburger-Cup 2014



Jean-Claude Clément
Responsable de la Coupe fribourgeoise
Verantwortlicher des Freiburger-Cups

Pour la nouvelle saison qui s'annonce, j'ai le plaisir de vous annoncer que nous avons un calendrier complet qui devrait satisfaire tous nos compétiteurs. Un merci tout spécial aux clubs organisateurs.

Après un an d'absence dû à un changement de règlement, c'est avec plaisir que nous verrons à nouveau des OJ passer en cat. juniors. Donc cet hiver, ce sont les jeunes de 1997 qui pourront participer à la Coupe. Ce sera donc aux clubs concernés de motiver leurs jeunes.

Au terme de la saison écoulée, les 3 compétiteurs suivants sont entrés dans le club des 10 : ce sont Céline Mooser du SC Le Mouret, David Dévaud du SC Bouloz et Benjamin Thalmann du SC Lac-Noir.

Pour la prochaine saison, un compétiteur pourra faire son entrée dans le club des 20. Il s'agit de Philippe Rolle du SC Le Mouret.

De plus 6 compétiteurs pourront faire leur entrée dans le club des 10 : à savoir Laetitia Battiaz du SC Grattavache, Salomé Mooser du SC Jaun, Fabienne Clément du SC Romont, Stéphanie Vonlanthen du SC Le Mouret, Daniel Forrer du SC Lac-Noir et Denis Grandjean du SC Grattavache.

Souhaitons à tous d'être présents l'hiver prochain, afin de pouvoir les fêter lors de la remise des prix le 11 avril 2014 à Siviriez.

La statistique suivante démontre l'intérêt et l'attachement à La Coupe de la part de certains clubs.

Mit grossem Vergnügen darf ich mitteilen, dass der Terminkalender für kommende Saison voll ist und alle Rennläufer zufriedenstellen sollte. Ich danke allen Rennorgnisatoren.

Nach einem Jahr Unterbruch, wegen Änderungen im Reglement, werden diese Saison wieder JOler in die Kategorie der Junioren wechseln. Somit kann dieser Winter der Nachwuchs mit Jahrgang 1997 am Cup teilnehmen. Die Mitglieder hierzu zu motivieren ist nun Aufgabe der Clubs.

Folgende drei Rennläufer sind vergangene Saison in den Club der 10 eingetreten: Céline Mooser vom SC Le Mouret, David Dévaud vom SC Bouloz und Benjamin Thalmann vom SC Schwarzsee.

Kommenden Winter, kann ein Rennläufer in den Club der 20 eintreten und zwar Philippe Rolle vom SC Le Mouret. Zudem werden folgende sechs Fahrer in den Club der 10 stossen können: Laetitia Battiaz und Denis Grandjean vom SC Grattavache, Salomé Mooser vom SC Jaun, Fabienne Clément vom SC Romont, Stéphanie Vonlanthen vom SC Le Mouret und Daniel Forrer vom SC Schwarzsee.

Damit diese Fahrer bei der Preisveteilung vom 11. April 2014 in Siviriez ausgezeichnet werden können, wünschen wir uns, dass alle nächsten Winter dabei sind.

Nachstehende Statistik zeigt das Interesse und die Verwurzelung gewisser Skiclubs.

JCC 2013

Clubs ayant des représentants depuis plus de 10 ans et plus
Diese Clubs haben seit 10 Jahren und länger Vertreter beim Cup

Ski Alpin

Le Mouret	12 compétiteurs/Rennläufer
Lac-Noir	11 compétiteurs/Rennläufer
La Roche	7 compétiteurs/Rennläufer
Jaun	6 compétiteurs/Rennläufer
Vudallaz	4 compétiteurs/Rennläufer
Broc	3 compétiteurs/Rennläufer
Plaffeien	3 compétiteurs/Rennläufer
Treyvaux	2 compétiteurs/Rennläufer
Châtel-st-Denis	1 compétiteur/Rennläufer
Charmey	1 compétiteur/Rennläufer
Bulle	1 compétiteur/Rennläufer
Siviriez	1 compétiteur/Rennläufer
Bouloz	1 compétiteur/Rennläufer

Ski Nordique

Im Fang	15 compétiteurs/Rennläufer
Grattavache	11 compétiteurs/Rennläufer
Riaz	8 compétiteurs/Rennläufer
Plasselb	7 compétiteurs/Rennläufer
Romont	7 compétiteurs/Rennläufer
Alterswyl	5 compétiteurs/Rennläufer
Hauteville	1 compétiteur/Rennläufer

Au vue de ce tableau, une constatation s'impose : il semble évident que beaucoup de clubs pourraient faire un effort pour intégrer leurs OJ dans les rangs des juniors. A chacun d'y penser pour le futur.

Wenn man sich diese Tabelle so anschaut, fällt auf, dass viele Clubs mehr dafür tun könnten, ihre JOler in den Rängen der Junioren zu integrieren. Dankt in Zukunft daran.

JCC 2013

Le ski de fond redynamisé dans le Gibloux

Dès cet hiver, la nouvelle association Nordic Région Gibloux (NRGi) prend en main la gestion des pistes de ski de fond des sites des Monts de Riaz, de Marsens et de Sorens. L'acquisition d'une dameuse de nouvelle génération permettra un traçage simultané et unique dans les styles classique et libre (skating). La nouvelle entité s'engage à offrir des pistes de qualité et entretenues au quotidien avec le souci d'améliorer également le balisage et l'information.

Cet hiver, les tracés épouseront les contours des précédents circuits, avant d'évoluer au cours des prochaines années, histoire d'apprécier la beauté des paysages de l'ensemble du site Monts de Riaz - Gibloux. Dès l'arrivée des premiers flocons, les pistes seront ouvertes aux adeptes du ski nordique et entretenues quotidiennement.

Trois points de départ sont prévus: Monts de Riaz (Chalet Neuf), Romanens (Sudains) et Marsens (Petits-Prarys).

Aux Petits Prarys, le fun-parc d'initiation pour les jeunes renouvellera ses activités, prodiguant ses précieux conseils du 1er janvier au 28 février via la passion communicatrice de la fondeuse Erica Savary accompagnée de Fabienne Morard. Des initiations pour jeunes et aînés seront dispensées et, parallèlement, chacun aura la possibilité de louer du matériel adéquat et de toutes les tailles. La buvette du Cœur des Monts, à ces mêmes Petits Prarys, servira également des ravitaillements bienvenus. Quant à la buvette du Chalet Neuf, aux Monts de Riaz, elle accueille de nouveaux tenanciers dynamiques.

Qualité des pistes, sens inné du bon accueil, l'Association Nordic Région Gibloux met dès à présent tout en œuvre pour dynamiser ce merveilleux sport qu'est le ski de fond. A vos lattes étroites!

Pour tout renseignement : nrgi@bluewin.ch L'état des pistes sera communiqué chaque jour sur le site www.skidefond.ch

Pour le comité de NRGi : Jean-Philippe Scaiola, Erica Savary, Jean-François Rauber, Fabienne Morard

Photo: Christoph Schuwey

AFSS / FSSV Comité / Vorstand 2013-2014

Nom / adresse Name / Adresse	Fonction Funktion	Tel privé Tel privat	Tel prof. Tel Büro	E-mail
Philippe ZBINDEN Rte de la Ria 59 1725 Posieux	Président Präsident	079 463 72 27	026 411 99 33	president@afss.ch
Jean-Claude CLEMENT Route du Tir 46 1636 Broc	Vice-président *(français)* Coupe fribourgeoise Vize-Präsident Freiburger Cup	026 921 13 18 079 708 51 63		vicep@afss.ch
Reto COMETTA Sonneckstrasse 20 3212 Gurmels	Vice-président *(allemand)* Vize-Präsident	079 352 93 69		vizep@afss.ch
Pascal NIQUILLE Rte Derrière la Roche 72 1637 Charmey	Finances Finanzen	026 927 23 35 079 362 55 58	026 927 11 53	finances@afss.ch
Stéphane GAILLARD Route du Lèche 59 1634 La Roche	Alpin	026 413 07 57 079 311 94 60		alpin@afss.ch
Jean-Philippe SCAIOLA Le Rialet 50 1628 Vuadens	Ski de fond Langlauf	026 912 59 19 079 315 92 44		fond@afss.ch
Yann CHOFFLON Rue du Casino 18 1673 Rue	Coupe des enfants Kindercup	079 620 72 55		cfe@afss.ch
Daniel ROMANENS Le Crêt 15 1633 Marsens	Ski de fond enfants Lanlauf Kinder	026 915 35 80 079 437 57 39		fond@afss.ch
Gaëlle BRÄNDLI-CLERC Villarvassaux 332 1643 Gumefens	Freestyle	079 407 59 26		freestyle@afss.ch
Ouvert / Offen Vacant / Vakant	Marketing			marketing@afss.ch
Philippe ZBINDEN Rte de la Ria 59 1725 Posieux	Relations presse Presseverbindung	079 463 72 27		course@afss.ch
Cécile COLLIARD impasse de la Bise 13 1724 Essert	Secrétariat Sekretariat	026 413 31 26 079 394 48 56	058 357 84 02	admin@afss.ch

AFSS / FSSV Comissions / Kommisionen 2013-2014

Nom / adresse Name / Adresse	Fonction Funktion	Telephone Telefon	E-mail
David MORET Chemin de Ferrand 1 1665 Estavannens	Journal AFSS Journal FSSV	079 542 80 59 026 921 09 06	david@flashmax.ch
Angelika LAMBERT Robert Stalder 15 1762 Givisiez	Traduction Uebersetzung	079 486 83 92	angelika.eggen@bluewin.ch
David MORET Chemin de Ferrand 1 1665 Estavannens	Classement Coupe frib. Klassierung Frib. Cup	079 542 80 59 026 921 09 06	david@flashmax.ch
Katia GAILLARD route du Lèche 59 1634 La Roche FR	Contrôle des membres Mitgliederverwaltung	026 413 07 57	
Stéphane GAILLARD Route de la Lèche 59 1634 La Roche	Relève alpine Nachwuchs	026 413 07 57 079 311 94 60	

AFSS / FSSV Organe de contrôle / Kontrollorgan 2013-2014

Nom / Adresse Name / Adresse	Tel privé Tel privat
Louis PERROUD Les Aubépins 31 1624 Grattavache	026 918 54 40
Jean-François REDARD La Fonjalla 1663 Pringy	026 921 22 75
Georges Gremion Rue de la Perreire 11 1635 La Tour-de-Trême	026 912 58 72

groupe e

Presse / Radio

Nom / adresse Name / Adresse	Responsable Verantwortlich	Tel prof. Tel Büro	N°. fax Nr. Fax	E-mail
Freiburger Nachrichten Sportredaktion Bd de Pérolles 42 1700 Fribourg	Frank Stettler	026 426 47 47	026 426 47 40	f.stettler@freiburger-nachrichten.ch
La Liberté Rédaction sportive Bd de Pérolles 42 1700 Fribourg	Patricia Morand (alpin) Pascal Dupasquier	026 426 44 27 026 426 44 29	026 426 44 00	pam@laliberte.ch p.dupasquier@laliberte.ch
La Gruyère Rédaction sportive Rue de la Léchère 20 Case postale 352 1630 Bulle	Karine Allemann Valentin Castella	026 919 69 00	026 919 69 01	karine.allemann@lagruyere.ch valentin.castella@lagruyere.ch
Radio Fribourg SA Service des sports Rue de Romont 35 1700 Fribourg	Bernardin Allemann	026 351 51 60	026 351 51 01	sports@radiofr.ch
Radio Freiburg AG Sportredaktion Rue de Romont 35 1700 Freiburg	Mélanie Stempfel	026 351 50 60	026 351 51 01	redaktion@radiofr.ch

georges sauteur sa
GYPSERIE – PEINTURE
RENOVATION
1635 La Tour-de-Trême 1091 Aran VD
Tél. 026 / 912 19 14

Insertions d'annonce dans le Journal de l'AFSS
Informationen für Inserenten

Clôture de la rédaction du journal de l'AFSS no 32, 1er avril 2014
Redaktionsschluss am 1. April 2014 für das FSSV-Organ Nr. 32

Edition : bi-annuelle
- mai/juin, pour l'assemblée des délégués
- oct/nov, pour la conférence de Presse

Ausgabe: Halbjährlich
- Mai/Juni, für die Delegiertenversammlung
- Okt/Nov, für die Pressekonferenz

Tirage : ~ 500 exemplaires
Auflage: ~ 500 exemplare

Tarifs :
Preise :

1 page / Seite A4	~ 180 x 270 mm	Fr. 300.--
1 / 2 page / 1 / 2 Seite	~ 180 x 120 mm	Fr. 150.--
1 / 4 page / 1 / 4 Seite	~ 180 x 60 mm ~ 80 x 120 mm	Fr. 100.-- Fr. 100.--

Rabais pour 2 éditions 20%
20% Rabatt für 2 Ausgaben

Responsable AFSS pour les annonces / Inseratenverwaltung

Envoyer à:
David Moret
Chemin de Ferrand 1
1665 Estavannens

Mobile: 079 542 80 59
david@flashmax.ch

Format :
- fichier électronique «.pdf»
- fichier électronique «.jpg»
- fichier électronique «.eps»
- fichier électronique «.tif»
- image / papier ... scanner

Nous vous remercions pour votre soutien et votre confiance.
Wir danken für Ihr Interesse und Vertrauen.

Veuillez communiquer tous changements d'adresse à:
Adressänderungen bitte mitteilen an:

Katia GAILLARD
route du Lèche 59
1634 La Roche

Secrétariat
Sekretariat

Tél. 026 413 07 57

Un grand merci à tous nos sponsors !
Pensez à eux lors de vos prochains achats ou contrats.

Ein grosses Dankeschön an alle unsere Sponsoren !
Berücksichtigen Sie sie bei Ihren nächsten Einkäufen oder Verträgen.

Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

groupe e

Castella SPORTS BULLE INTERSPORT

Partenaires officiels de la coupe fribourgeoise des enfants
Offizielle Partner des Freiburger Kindercups

ESPACE DU PIED.ch

La Loterie Romande soutient le SPORT

SURF Machine Pro shop Snowboard & Equipment

STÖCKLI outdoor sports

Sponsor de la coupe fribourgeoise de ski
Sponsor des Freiburger Skicups

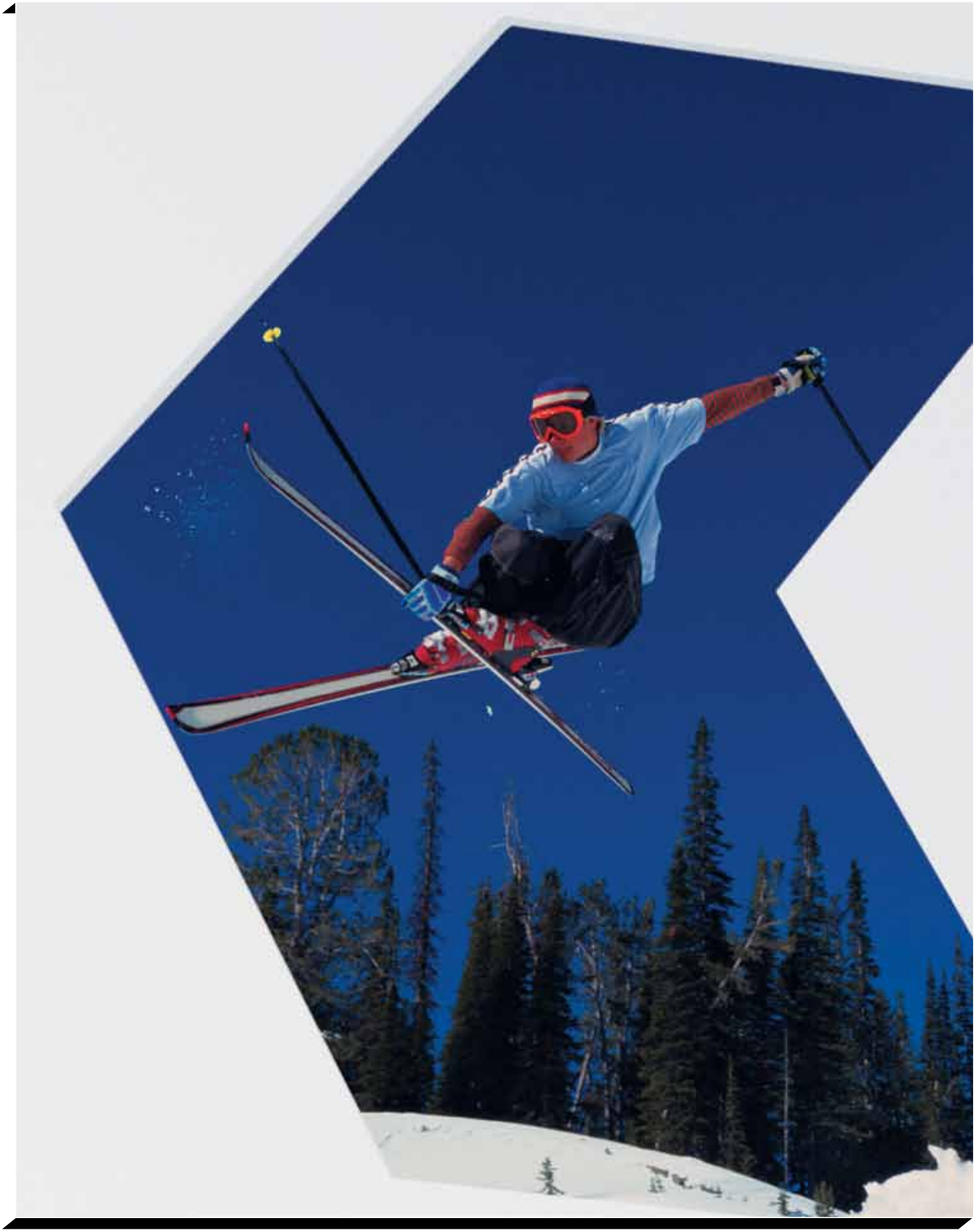
Imprimer naturellement Nouveau: imprimez neutre pour le climat!

ClimatePartner

Natürlich drucken Neu: Drucken Sie klimaneutral!

SAINT-PAUL
IMPRIMERIE | DRUCKEREI

Bd de Pérolles 42
Case postale 256
1705 Fribourg
026 426 44 55



Partenaire officiel de
l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard

Offizieller Partner des
Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

www.bcf.ch__www.fkb.ch

Banque Cantonale de Fribourg
Freiburger Kantonalbank

simplement ouvert - einfach offener